

Table des matières

Brigitte Horiot, <i>Présentation</i>	1
<i>Liste des participants</i>	2
Kurt Baldinger, <i>Discours d'ouverture</i>	3
I. - Vocabulaire maritime	
Gilles Roques, <i>La Mer dans la «Chronique des Ducs de Normandie»</i>	7
Marcel Juneau, <i>Le vocabulaire maritime dans la langue commune au Québec : apport gallo-roman</i>	17
Gaston Dulong, <i>L'emploi du vocabulaire maritime dans des domaines non maritimes dans le français du Canada</i>	25
Louise Péronnet, <i>Atlas linguistique des côtes francophones de l'Atlantique (Etat des recherches au Canada)</i>	29
Patrice Brasseur, <i>L'Atlas linguistique des côtes de l'Atlantique : l'exemple du casier à crustacés</i>	47
Aliette Geistdoerfer, <i>Parler Poisson - De l'astuce des Pêcheurs Saint-Pierrais et Madelinots</i>	57
II. - Divers	
Marie-Rose Simoni-Aurembou, <i>Mirages génétiques</i>	69
III. - Table ronde : recherches en cours et projets	77
Louise Dagenais, <i>La diphtongaison dans l'ouest de la France et au Québec</i>	
Isabelle Bagneux-Chadefaux, <i>L'expression acadienne dans l'oeuvre d'Antonine Maillet</i>	
Patrice Brasseur/Jean-Paul Chauveau, <i>Présentation du «Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre-et-Miquelon»</i>	
Pierre Gauthier, <i>Projet Thomas Lavoie / Pierre Gauthier d'un ouvrage de présentation des parlers de la France de l'Ouest, du Québec, de l'Acadie, des îles francophones de l'Est canadien</i>	
IV. - Comparaisons morphologiques et syntaxiques	
Lothar Wolf, <i>Le langage de la Cour et le français canadien. Exemples de morphologie et de syntaxe</i>	115
Liliane Jagueneau, <i>Les prépositions dans le français parlé au Canada et en poitevin-saintongeais</i>	125
Nicole Maury, <i>De l'interrogation en Normandie et au Canada francophone</i>	137

Liliane Rodriguez, <i>De l'Atlantique français à la Prairie canadienne : aspects morphologiques et syntaxiques du parler franco-manitobain</i>	161
Ginette Richard / B. Edward Gesner, <i>Les pronoms personnels sujets de la première personne dans deux parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse et comparaison avec les parlers de l'Ouest de la France</i>	173
Karin Flikeid, <i>Les parlers acadiens de la Nouvelle-Ecosse (Canada) : diversification ou origines diverses?</i>	195
Hans-Josef Niederehe, <i>Quelques aspects de la morphologie du franco-terreneuvien</i>	215
Kurt Baldinger, <i>Conclusions du colloque</i>	235